

NECROLOGIES

ÁNCHEL CONTE CAZCARRO
(1942-2023)

Lo 22 de noviembre de 2023 murió Ánchel Conte Cazcarro (Alcoleya de Cinca, 1942 - Almería, 2023). Polifacético profesor, escritor, historiador y etnógrafo, Ánchel ye una d'as figuras fundacionals d'o movimiento de recuperación y defensa de l'aragonés, y un referent d'a literatura moderna en esta luenga.

Angelito del Cabo, primers anyos

Ánchel naixió en plena postguerra en Alcoleya de Cinca, “*entre el buro rojo de Las Ripas y el verdor de la huerta*”, lo lugar an que yera destinau su pai, un guardia civil republicano. Astí yera conoixiu como “Angelito del Cabo”. La suya familia promanaba de Robres, en os Monegros, an que gosaba pasar los veranos. Ixes estioron los aspros paisaches d'a suya infancia, que tanto marcaron la suya vida y la suya literatura. Cal fer mención tamién d'Alloza, un atro d'os destins de su pai, an que conoixió a Eloy Fernández Clemente. Vivió la suya adolescencia en Zaragoza y en Barcelona, an que estudió la licenciatura en Filosofía y Letras en a Universitat de Barcelona.

L'Aínsa, una isla de libertat

En rematar los suyos estudios, Ánchel arribó a l'Aínsa en setiembre de 1966, pa treballar como profesor en o Colegio Libre Adoptado, un centro educativo privau con reconoiximiento publico que permitió a muitos chóvens de Sobrarbe d'acceder a lo Bachillerato.

En os siet cursos que i treballó, Ánchel se convirtió en un dinamizador cultural, promovendo tota mena d'actividaz con os alumnos: organizaba dende cursas pa visitar y explicar lo patrimonio cultural y natural d'a redolada dica viaches ta Santiago de Compostela u ta Venecia. Feba clases de francés en casa suya, organizó representacions teatrals, estió concellero en o Concello de l'Aínsa, y mesmo feba de corresponsal local de Radio Huesca. Ye innegable que Ánchel estió un revulsivo en l'Aínsa y la redolada, paisaches que tornó en una “isla de libertat”, título que encertadament se dio a lo libro-homenache¹ que publicoron en 2008 antigos alumnos, companyers y amigos d'esta etapa. Deixó una impronta funda en os suyos alumnos, y no pocos d'os que pasoron per las suyas aulas han estau dimpués personalidaz relevants d'a cultura y la política aragonesas.

1. VV.AA. (2008): *Una isla de libertat. Homenaje a Ánchel Conte*. Centro de Estudios de Sobrarbe.

Ánchel Conte fació un treballo pionero en o estudio, investigación y preservación d'o patrimonio etnografico, musical y lingüístico de Sobrarbe. Gracias a lo suyo treballo se recuperoron danzas, melodías y cançons que hue podemos sentir, cantar y bailar y que, si no per él, s'hesen perdiu sin remedio. Y como la millor manera de conservar este patrimonio yera mesmament amostRANDO-lo, bailando-lo y cantando-lo, fundó lo Grupo folclorico *Viello Sobrarbe*. Tamién salvó la gaita de boto de Bestué, una reliquia perteneixient a lo zaguer gaitero de Sobrarbe y datada en a primer metat d'o sieglo XVIII, crompando-la a meyas con o Concello de l'Aínsa.

En ixes anyos tamién prenió conoiximiento y consciencia de l'aragonés, pos ta l'Aínsa iban a estudiar mesaches y mesachas que teneban l'aragonés chistabín, belsetán, fovano..., como luenga familiar. Ánchel los remeraba a sobén pos, como gosaba decir, éls le ensenyoron l'aragonés. Esta luenga en aquellas envueltas yera tan estigmatizada que los propios parladores pensaban a sobén que charrar la luenga de casa yera "charrar mal" u "charrar basto". Per contra, Ánchel les transmitió l'argüello y la dignidat de charrar l'aragonés. Tamién tenió muita relación personal con familias d'a val de Chistau, uno d'os santuarios an que l'aragonés se charraba con mayor vitalidat. Dende alavez, Ánchel Conte fació de l'aragonés la suya luenga literaria.

En ixas envueltas Ánchel tamién estió uno d'os fundadors d'o periodico quincenal *Andalán*, chunto a, entre atos, José Antonio Labordeta y Eloy Fernández Clemente, lo primer director. *Andalán* estió sin duda lo periodico mas influyent d'a transición en Aragón, referent d'a zurda, l'aragonesismo y la cultura. Dimpués de muitos problemas, lo primer numero veyió la luz en setiembre de 1972 y, a propuesta d'Ánchel Conte y con o emparo d'o Concello, la presentación a la sociedad aragonesa se fació en l'Aínsa.

Los efectos d'este atrevimiento no tardoron a arribar. Acabau aquel curso, en verano de 1973, l'administración educativa le comunica a Ánchel que no renueva lo suyo contrato, rematando abruptament ixe periodo d'a suya vida. Pocos días dimpuesas, ya teneba treballo en o colechio Santo Tomás de Zaragoza, lo colechio d'o pai de José Antonio Labordeta. Y dimpués d'un atro anyo, aprebró las oposicions de profesorau.

Teruel, Uesca, Barcelona y Almería

Ánchel Conte marchó alavez ta Teruel a seguir la suya actividat como profesor d'istoria. Astí tamién deixó un imborrable recuerdo en alumnos y companyers. La elección d'o destín heba veniu marcada per la suya militancia, pos teneba la misión de reorganizar en a provincia lo Partiu Comunista. Con a misión cumplida, ye destinau breument en l'instituto Ramón y Cajal de Uesca dica que, en 1979, se treslada ta l'instituto Menéndez Pelayo de Barcelona. En a capital catalana vivirá per cuasi quatre decadas en companyía d'a suya parella, Ignacio Barroso. Ánchel obtenió la plaza de catedratico d'istoria en 1982, y exerció la docencia en os institutos de Montcada i Reixac y lo Sant Josep de Calassanç, de Barcelona, dica la suya chubilación, en 2003. En ixe tiempo, torna a sobén ta Uesca, ciudat an que, en setiembre de 2005, Ignacio y Ánchel protagonizarán lo primer matrimonio entre personas d'o mesmo sexo. En a capital catalana tenió prou contacto con a diaspóra aragonesa complegada alredol d'o Centro Aragonés de Barcelona y mesmo plegó a estar mayestro en os cursos d'aragonés que se i feban. En 2018, Ánchel y Ignacio deciden de marchar ta Almería, an que ya teneban una casa en Vera, a'l canto d'ixe mar que le daba tanta tranquilidat. Entre Almería y Vera pasó los zagüers anyos.

Ánchel Conte, investigador y historiador

Como historiador, defendió en 1982 en a Universidat de Barcelona la suya tesi doctoral *La encomienda del Temple de Huesca. Estudio socio-económico (s. XII-XIII)*, publicada posteriorment

como *La encomienda del Temple de Huesca* (1986). A Ánchel le encantaba rechirar per los archius, y tenía un gran interés per lo estudio d'as comunidaz musulmanas (moros, moriscos y mudéjars) en l'Alto Aragón, mirando de centrar-se en as vivencias personals y de sacar de l'anonimato a los miembros olvidaus d'ixas comunidaz. Destacan las monografías *La aljama de moros de Huesca* (1992), *Los moriscos de la ciudad de Huesca: una convivencia rota* (2009), *La Aljama de moros de Barbastro* (2013), *Los moros de la comarca de Barbastro y tierras del Cinca* (2015) u la suya obra postuma *Los mudéjares y moriscos de la Tierra de Vera (Almería) en el tránsito del siglo XV al XVI* (2024), antiparte d'una cuarentena d'artículos y colaboracions en revistas academicas y publicaciones colectivas. En beluna d'estas publicaciones tamién emplegó l'aragonés, estando uno d'os pioners en l'uso academico d'esta luenga.

Escritor y figura referent de l'aragonés moderno.

Muito se puede contar de cadaúna d'as facetas d'Ánchel: politico, investigador, docent, activista per la libertat... Pero me centraré en o suyo paper como escritor y como figura fundamental en o movimiento de recuperación y dignificación de l'aragonés. Ánchel no yera parlador de cuna, pero la luenga no le yera aliena, pos lo parlar monegrino d'a suya familia yera chupiu de vocabulario aragonés. Dende que dentró en contacto con l'aragonés en l'Aínsa, Ánchel miró de dar prestichio y dignidat a esta luenga tan estigmatizada, y en fació lo suyo vehículo de creación literaria.

Las suyas primeras obras en aragonés son las coleccions de poemas *A tierra de yo*, con que ganó lo premio *Veremundo Méndez Coarasa* en 1968, publicada anyos dimpuesas en a revista *Fuellas*, y *Ayere, uey*, asinas como lo cuento *A yaya Andresa*, publicaus estes zaguers en os numeros 61-64 y 65-70 d'a revista de ciencias sociales *Argensola* (anyos d'edición 1966-1967 y 1968-1970, respectivamente, encara que no veyieron la luz dica primerías d'os setanta). En ellas, Ánchel Conte ye pionero en fer servir un modelo d'aragonés supradialectal. En 1972, la editorial Saturno, de Barcelona, publica en a prestichiosa colección "El Bardo" lo poemario *No deixéz morir a mía voz*, escrito en l'Aínsa, y reeditau dimpués en 1985 y en 2016. Un anyo antes, Francho Nagore heba publicau lo poemario *Sospiros de l'aire*, lo primer libro publicau en aragonés supradialectal. Yeran momentos en que la nuestra luenga yera una gran desconoixida, y a las suyas multiples militancias, Ánchel anyadió la de la dignificación de l'aragonés. Estió fundador d'o *Consello d'a Fabla Aragonesa* y fació parte de l'equipo d'autors que escribió *El aragonés: identidad y problemática de una lengua* (1977), que significó pa muitas personas lo (re)descubrimiento de l'aragonés.

Dende que se treslada ta Barcelona, fa un parentesi en que deixa de publicar —no pas d'escribir— en aragonés dica metat d'os anyos novanta. Lo silencio se trenca en 1996, y Ánchel retorna ta la poesía con a publicación de *O tiempo y os días* (que se tornaría a editar en 2015 en edición bilingüe basco-aragonés) y encomienza un periodo en que publica, mas que mas, narrativa, con os relatos replegaus en *O rafe de l'espello* (1997), lo relato *Monegros no ye Escocia* en o libro colectivo *Nuei de tieldas* (1999) y las novelas *O bolito d'as sisellas* (2000) y *Aguardando lo zierzo* (2002) con a cual obtenió lo Premio de Novela Curta Ciudad de Balbastro. Esta obra tenía un notable exito, estió reeditada en 2021, y se'n ha feito versions en castellano, ruso y francés. Con o poemario *E zaga mar o desierto* (2002), y lo libro de relatos *De ordo sacerdotalis* (2004), remata esta segunda tongada d'actividat literaria. Ánchel se torna a capuzar en os archius y deixa de publicar en aragonés per uns cuantos anyos. En 2004 participó en a fundación d'a Societat de Lingüística Aragonesa, y, en 2009, lo Gobierno d'Aragón le atorgó lo Premio a lo Merito Cultural, per estar

[...] ejemplo de un amor a su tierra que se ha manifestado en una dilatada labor de recuperación de sus tradiciones, de su folklore y de su lengua, el aragonés, a la que ha defendido tanto con sus estudios y con la creación de instituciones de apoyo como con su propia labor de escritor, convirtiéndola en vehículo de sus trabajos de investigación histórica y de su creación artística, todos ellos impregnados de un espíritu de libertad y tolerancia.

La manera en que tornó ta l'activitat literaria ye bien curiosa. En 2010, Lucía López Marco y Alberto Gracia Trel, chóvens escritores en aragonés y admiradors d'Ánchel Conte, a qui no conoi-xeban personalment, crean un grupo de Facebook clamau *Queremos más obras d'Ánchel Conte*, an que encomienzan a pinchar poemas d'Ánchel. Nos i achuntamos decamín amigos, lectores y admiradors, y lo mesmo Ánchel, qui agradeixe la iniciativa a los promotores. Lucía y Alberto, como deferencia, lo fan administrador d'o grupo. Dimpués un tiempo, paroron cuenta de que en o grupo amaneixeban publicaus poemas ineditos, sin que lo fesen ni la una ni l'atro: yera Ánchel, qui dende ixé día encomenzó a publicar regularment los suyos poemas, acompañaus de fotografías, en este ret social.

Asinas ye como, gracias a un grupo de Facebook, encomienza esta tercer epoca literaria de l'autor. Este soporte fa que la suya poesía arribe a muita chent, y que pueda recibir respuesta y re-alimentación inmediata per part d'os suyos seguidores. Dende alavez s'han publicau tres poemarios que replegan seleccions d'ixes poemas: *Luna que no ye luna* (2014 y 2015), *Digo sinse decir* (2017), la antolochía *Paisaches* (2022) y lo postumo *Calma* (2024), que contién una selección d'a suya poesía dende la pandemia, dica lo suyo zaguer poema, sinyau en Vera, lo 6 de noviembre de 2023.

La poesía d'Ánchel y a mosica.

La poesía d'Ánchel Conte ha estau mosaicada per diferents artistas. Las primeras letras suyas amaneixen en os álbuns *Entre Aragón y Castilla*, de Pilar Garzón (1972) y *Fendo camín*, de Mario Garcés (1983). En este ye lo poema «Mai», que tornó a estar mosaicau dimpués per Gabriel Sopeña, y ha estau cantau, entre otros, per Olga y los Ministriles y Manolo García. En o disco *Flamas* (2020) gravau per Olga y los Ministriles y concebiu per Chusep Raúl Usón como una selección d'as millors cançons en aragonés, se i incluyen las cançons «Mai» y «Qué oscura e fosca ye a vi-espra!» (esta zaguera heba estau gravada tamién per Pilar Garzón y per *Hato de Foces*). Y, tamién en o zaguer quinquenio, cal destacar dos treballos discograficos centraus de raso en a poesía d'Ánchel Conte: *Zarré os uellos*, d'Elena Martínez (2018) y *Cadenzias*, de *Os Chotos* (2019).

Ánchel Conte, academico d'a luenga y director de l'Instituto de l'Aragónés

Pa rematar estas linias, me referiré a la faceta, menos conoixida, d'Ánchel Conte como academico. Puede decir-se que estió lo suyo zaguer servicio a esta luenga. En 2021, ueito anyos dimpués de l'aprebación d'a lei que la crea, se constituye l'Academia Aragonesa de la Lengua, y Ánchel Conte en ye nombrau academico de numero.

D'a primer reunión d'academicos y academicas, quasi clandestina, en salimos Ánchel y yo como president y secretario d'una mesa d'edat provisional. Tenébanos l'encargo de convocar lo primer Pleno de l'Academia. Asinas lo facemos, anque decamín s'agrevieron los suyos problemas de salut y no pudo asistir a ixé primer Pleno per estar ingresau.

La suya salut no amilloró, pero ya no deixó d'asistir, telematicament, a garra sesión mas de l'Academia. Lo feito de que a la zaguera sesión d'o Pleno se i conectó dende la cambra de l'hospital an que yera ingresau diz muito d'o suyo compromís. En él se tresminaba la gran ilusión que

teneba per l'Academia. La consideraba una oportunitat historica pa l'aragonés y se sentiba feliz de participar-ie.

Cuan arribó lo momento de constituyir l'Instituto de l'Aragonés (la sección de l'Academia encargada d'a normativización de l'aragonés), Pilar Benítez y yo le proposemos que se presentase como director. Ánchel se sintió muito honrau y confitau con esta propuesta y decamín aceptó. Él, que siempre teneba a gala ir per libre, creyeba que lo suyo perfil, respetau per toz, podría liderar l'equipo heterochenio de personas que hébanos de treballar chuntos en as difícils fayenas que per debant se columbraban.

En l'Instituto de l'Aragonés acordemos unanimement que la fayena primera y mas urchent yera definir la ortografía normativa de l'aragonés. Ánchel no s'entivocaba mica en a dificultat d'o reto, ni tampoco en o paper fundamental que él i heba de tener. Aceptó presidir la Comisión de Grafía, formada per toz los miembros de l'Instituto. Ánchel se deixó la pelleta per conseguir una ortografía oficial pa l'aragonés. Presidió con rasmia totas las reunions que, cada dos semanas, fébanos pa abanzar en ixé quefer. A partir d'o verano de 2022 la suya salut fació un clis, y encomenzó a precisar oxicheno. Pero ni un día no deixó de moderar las reunions, escuitando las propuestas y argumentos, mesmo cambiando de posición si le convenceban, y mirando de que trobásenos puntos d'alcuentro entre las posiciones orichinals, como facimos en prous ocasiones.

Ánchel actuó mirando siempre per esta luenga, mirando d'aconseguir una ortografía que fese honra a es parladors, escritores, mayestros y estudiantis. Le afectaba tanto cuan veyeba posiciones enrocadas que, seguntes me contaba, no podeba dormir bien dimpués de cualques reunions.

A la fin, gracias en buena mida a la suya determinación, la Comisión de Grafía remató lo suyo treball y lo pleno de l'Academia aprebo la *Ortografía de l'aragonés* lo 3 d'abril de 2023, fendo que l'aragonés moderno tenese, per primer vegada, una ortografía oficial. Una ortografía que leva la impronta d'Ánchel, dende la A dica la Z.

Pero l'aprebación d'a ortografía no remató con os suyos desveilos, pos sufrió con tristura la falta d'un emparo per part d'o gobierno, u la incierta situación política que quedaba dimpués d'as eleccions. Ixo sí, tot esto se veyeba mitigau per l'alegría y la esperanza que le daba la buena acullida que la Ortografía iba tenendo entre la sociedad civil, parladors, asociacions y editorials.

L'Academia ha publicau, a primers de 2024, lo libro d'a *Ortografía de l'aragonés*, prologau per Ánchel. Un volumen que, como no puede estar atrament, ye adedicau a qui tanto treballó per fer-lo posible. La Ortografía ye lo colofón d'o extenso legau que Ánchel nos ha deixau a los parladors d'aragonés.

Dica que nos achuntó lo boletín oficial, nunca no heba tenui la oportunitat de treballar con Ánchel. Manimenos, estes anyos de treball en l'Academia, a pur de reunions telematicas, whats-apps, correus y gritadas, me regalaron l'amistanza d'un hombre integro, sensible, apasionau, cariñoso, impulsivo, con una rasmia y un optimismo infinitos, y un estoicismo admirable debant de l'adversidad.

No deixemos morir la suya, la nuestra voz.

Juan Pablo MARTÍNEZ
Universidad de Zaragoza
Academia Aragonesa de la Lengua